



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

IV# : _____

VEWL.# : _____

I-171# : Y NO

EXIT VISA# : _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN MINH CHAU
Last Middle First

Current Address: 282/19 Bùi Huy Nghi Bình Thành TP HCM

Date of Birth: 07/17/1961 Place of Birth: Gia Định

Previous Occupation (before 1975) Captain
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 05/02/75 To 05/08/84
Years: 9 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: NGUYEN THI NHAN
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



NATIONAL OFFICE

Migration and Refugee Services

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005

202/659-6525

Telex: 248393 ATTN: MRS

APPLICATION FOR FAMILY REUNIFICATION (Relatives in Viet-Nam)

My name is : NGUYEN THI NHAN
Family Middle Given Name

I reside at:

I was born on: 31-01-1966 in: BINH DƯƠNG, VIETNAM

I arrived in the United States on/in: 67-01-1975 from: or camp) PEYDLETON (country)

My Alien Registration number is: A 91 348 887

My Naturalization Certificate number is: N/A

My status is: Parolee Permanent Resident U.S. Citizen

I am making this application to request that the following relatives still in Viet Nam be authorized to come to the United States:

Signature: Hector -chi -Z. am

Date: 3/9/1981

Before me, a Notary Public, on this day personally appeared Nguyen Thi Nhan, known to me to be the person whose name is subscribed to the foregoing instrument and acknowledged to me that he/she executed the same for the purposes and consideration therein expressed.

STATE OF California.

FLORENCE E. MORRISON
NOTARY PUBLIC - CALIFORNIA
Principal Office, San Diego Co., Calif.
My Commission Exp. Sept. 29, 1942

NOTARY PUBLIC *Florence E. Miller*

My commission expires: Sept 29, 1981

ĐỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Hội Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Trại 03, Lào Cai

Mẫu số 001-01.716, ban
hành theo Công văn số
2780 ngày 27 tháng 11
năm 1972

Số 0001-01

0 0 0 5 7 0 1 2 4 3 2

SHSD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 986-BCA/TT ngày 31-3-1961 của Bộ Nội Vụ

Thi hành án văn, quyết định tha số 264/101 ngày 20 tháng 11 năm 1974
của Bộ Nội Vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh: NGUYỄN MINH CHÂU Sinh năm 1941

Các tên gọi khác:

Nơi sinh: Gia Định

Nơi đăng ký nhận khẩu thường trú trước khi bị bắt:

282/19 Đường Kì Kỵ Nghĩa, Bình Thành, TP. Hồ Chí Minh

Cơ quan: Ủy ban nhân dân trung ương

Bị bắt ngày: 02/05/1975 Án phạt: Thị trấn

Theo quyết định, án văn số: 0001-01 ngày 01 tháng 05 năm 1975 của

Đã bị tống án: 1 lần, cộng thành: 1 năm 0 tháng

Đã được giảm án: 0 lần, cộng thành: 0 năm 0 tháng

Nay về cư trú tại: 282/19 Đường Kì Kỵ Nghĩa, Bình Thành, TP. Hồ Chí Minh

Nhận xét quá trình cải tạo:

(400m chiều dài tháng)

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã:

Trước ngày 15 tháng 05 năm 1975

Lần tay ngắn, rõ phai

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Ngày 01 tháng 05 năm 1975

Còn NGUYỄN MINH CHÂU

Chữ ký

Danh bì số:



Lập tại:

NGUYỄN MINH CHÂU

Tổ trưởng, Tổ trưởng khu, Trưởng ban, Trưởng ban

Xa Nhau: Ngunghu Tumbutu goo bugxu

Đauy Tucut 1917

Đauy Tucut 1917

Đauy Tucut 1917

459.

THP

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Hồ Chí Minh - Thủ đô - Hồ Chí Minh

Mẫu số 001-01.116, ban
hành theo công văn số
2540 ngày 27 tháng 11
năm 1972

Trại số 104

Số giấy ORI

0 0 0 5 7 0 3 2 4 3 2

SINH

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 986-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;
Thi hành án văn, quyết định tha số 264/11 ngày 20 tháng 6 năm 1974
của BỘ NỘI VỤ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị em tên sau đây:

Họ, tên khai sinh: 1/2/1941 Sinh năm 1941

Các tên gọi khác:

Nơi sinh: Gia Định

Nơi đăng ký nhận khẩu thường trú trước khi bị bắt

282/15 Đường Phù hổ Nghĩa, Bình Thành, TP. Hồ Chí Minh

Coh tội: Đại úy phản ái trống lũy thuật

Bị bắt ngày: 02/05/1975 An phạt: TTC

Theo quyết định, án văn số: _____ ngày: _____ tháng: _____ năm: _____ của: _____

Đã bị tống án: _____ lần, cộng thành: _____ năm: _____ tháng: _____

Đã được giảm án: _____ lần, cộng thành: _____ năm: _____ tháng: _____

Nay về cư trú tại: 282/15 Đường Phù hổ Nghĩa, Bình Thành, TP. Hồ Chí Minh

Nhận xét quá trình cải tạo

(4 tháng) (1 tháng)

Muống sự phái trình diện tại UBND Phường, xã:

Trước ngày 15 tháng 05 năm 1974

Lần tay ngón, trả phí
của: 1/2/1941 Gia Định, Châu

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Ngày 11 tháng 05 năm 1974

Chữ ký

Danh bì số: _____

Lập tại: _____



Trần Văn Khoa

Tổ trưởng, Tổ trưởng khu vực

Yết Khoa Hài: Ngày 15/8/1961
Số 14/TKT-ND-QLG-QLT
Đã trao cho: Khoa Khoa Hài

1159.

THQ.

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

880 FRONT STREET

SAN DIEGO, CA 92188

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

NGUYEN, NHAN THI
(Hand del)

NAME OF BENEFICIARY

NGUYEN CHAU MINH

CLASSIFICATION / FILE NO.

203a (4)

DATE PETITION FILED DATE OF APPROVAL
OF PETITION

7-21-82 7-21-82

7-21-82

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT AT BANGKOK, THAILAND. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2. IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT AT BANGKOK, THAILAND. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE UNDER THE LAW. ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4. THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE. THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HEREWITHE.
8. REMARKS

VERY TRULY YOURS,

DISTRICT DIRECTOR

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

880 FRONT STREET
SAN DIEGO, CA 92188

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

NGUYEN, NHAN THI
(Hand del)

NAME OF BENEFICIARY	
NGUYEN, CHAU MINH	
CLASSIFICATION	FILE NO.
203(a) (4)	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
7-21-82	7-21-82
7-21-82	

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT THAILAND. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.
2. IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK, THAILAND. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.
4. THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM 1-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM 1-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM 1-485).
6. THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE. THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HEREWITHE.
8. REMARKS

VERY TRULY YOURS,

DISTRICT DIRECTOR

AFFIDAVIT OF SUPPORT

(ANSWER ALL ITEMS; FILL IN WITH TYPEWRITER OR PRINT IN BLOCK LETTERS IN INK.)

I, Anne Marie Ngoc Nguyen, residing at _____
(Name) _____ (Street and Number)

(City) _____ (State) _____ (ZIP Code if in U.S.) _____ (Country) _____

BEING DULY SWORN DEPOSE AND SAY:

1. I was born on 1-1-1944 at Gai Dinh _____ Vietnam _____
(Date) (City) (Country)

If you are not a native born United States citizen, answer the following as appropriate:

- If a United States citizen through naturalization, give certificate of naturalization number 11322397
- If a United States citizen through parent(s) or marriage, give citizenship certificate number _____
- If United States citizenship was derived by some other method, attach a statement of explanation.
- If a lawfully admitted permanent resident of the United States, give 'A' number _____

2. That I am 38 years of age and have resided in the United States since (date) _____

3. That this affidavit is executed in behalf of the following person:

<u>Nguyen Minh Chau</u> (Name)	<u>male</u> (Sex)	<u>41</u> (Age)
<u>Vietnam</u> (Citizen of — Country)	<u>M</u> (Marital Status)	<u>Brother</u> (Relationship to Deponent)
<u>193 Tran Hung Dao</u> (Presently resides at — Street and Number)	<u>Long Xuyen</u> (City)	<u>An Giang</u> (State)
		<u>Vietnam</u> (Country)

4. That this affidavit is made by me for the purpose of assuring the United States Government that the person named in item 3 will not become a public charge in the United States.

5. That I am willing and able to receive, maintain and support the person named in item 3. That I am ready and willing to deposit a bond, if necessary, to guarantee that such person will not become a public charge during his or her stay in the United States, or to guarantee that the above named will maintain his or her nonimmigrant status if admitted temporarily and will depart prior to the expiration of his or her authorized stay in the United States.

6. That I understand this affidavit will be binding upon me for a period of three (3) years after entry of the person named in item 3 and that the information and documentation provided by me may be made available to the Secretary of Health and Human Services.

7. That I am employed as, or engaged in the business of Insurance processor with Home Federal Savings & Loan
(Type of business) (Name of concern)

at _____
(Street and Number) _____ (City) _____ (State) _____ (ZIP Code) _____

I derive an annual income of (if self-employed, I have attached a copy of my last income tax return or report of commercial rating concern which I certify to be true and correct to the best of my knowledge and belief. See instruction for nature of evidence of net worth to be submitted.) \$ 13,260.00

I have on deposit in savings banks in the United States \$ 6,580.00

I have other personal property, the reasonable value of which is \$ N/A

I have stocks and bonds with the following market value, as indicated on the attached list which I certify to be true and correct to the best of my knowledge and belief. \$ N/A

I have life insurance in the sum of \$ N/A
With a cash surrender value of \$ N/A

I own real estate valued at \$ N/A
With mortgages or other encumbrances thereon amounting to \$ N/A

Which is located at _____
(Street and number) _____ (City) _____ (State) _____ (ZIP Code) _____

8. That the following persons are dependent upon me for support: (Place a check in the appropriate column to indicate whether the person named is wholly or partially dependent upon you for support.)

NAME OF PERSON	WHOLLY DEPENDENT	PARTIALLY DEPENDENT	AGE	RELATIONSHIP TO ME
Dinh Anh Tuan	<input checked="" type="checkbox"/>		11	son
Dinh Anh Tu	<input checked="" type="checkbox"/>		9	son

9. That I have previously submitted affidavit(s) of support for the following person(s). If none, state none.

Name _____ Date submitted _____
 N/A _____

10. That I have submitted visa petition(s) to the Immigration and Naturalization Service on behalf of the following person(s). If none, state none.

Name _____ Relationship _____ Date submitted _____
 none _____

11. (Complete this block only if the person named in item 3 will be in the United States temporarily.)

That I do intend do not intend, to make specific contributions to the support of the person named in item 3. (If you check "do intend", indicate the exact nature and duration of the contributions. For example, if you intend to furnish room and board, state for how long and, if money, state the amount in United States dollars and state whether it is to be given in a lump sum, weekly, or monthly, and for how long.)

N/A _____

OATH OR AFFIRMATION OF DEPONENT

I swear (affirm) that I know the contents of this affidavit signed by me and the statements are true and correct.

Signature of deponent Anne Marie Major Neuner

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 1st day of December, 1974
Horna Funeral

at 16795 Tierra Vista Dr., San Diego, CA 92124. My commission expires on Aug. 3, 1975.

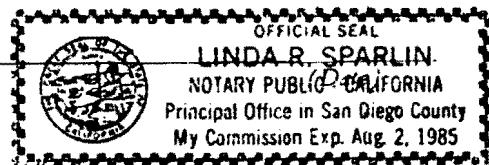
Signature of Officer Administering Oath Linda R. Sparlin Title Notary

If affidavit prepared by other than deponent, please complete the following:

I declare that this document was prepared by me at the request of the deponent and is based on all information of which I have any knowledge.

(Signature)

(Address)



HOME FEDERAL SAVINGS

Date: 10-29-82

Branch

Main

Re: Ngoc Dung Thi Nguyen

Acct: 19-46280-4

TO WHOM IT MAY CONCERN:

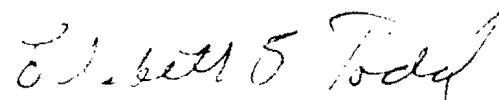
This is to verify that the above indicated individual holds a Savings NOW Account with HOME FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION OF SAN DIEGO, CALIFORNIA.

As of 10-29-82 the balance for said account is \$ 3,319.96

Date Opened 12-08-80

Amount Deposited in '82" 2,370.00

Very truly yours,



HOME FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION OF SAN DIEGO

(10-29-82)

HOME FEDERAL SAVINGS

Date: 10-29-82

Branch: Main

Re: Ngoc Dung Thi Ngyen

Acct: 19- 46282-0

TO WHOM IT MAY CONCERN:

This is to verify that the above indicated individual holds a Savings/NOW Account with HOME FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION OF SAN DIEGO, CALIFORNIA.

As of 10-29-82 the balance for said account is \$ 3,248.04

Date Opened 12-08-81

Amount Deposit in "82" 2,344.07

Very truly yours,

HOME FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION OF SAN DIEGO

HOME FEDERAL SAVINGS

Member FDIC and National Credit Union Association
800-227-7542 • 800-227-7581

Employment Office • 404-238-7581
Customer Service • 404-238-7542

OCTOBER 21, 1982

ANNE MARIE NGOC NGUYEN

STATEMENT FROM EMPLOYER

ANNE MARIE NGUYEN WAS HIRED BY HOME FEDERAL SAVINGS & LOAN
ASSOCIATION ON JULY 7, 1975.

THE NATURE OF HER WORK IS CLERICAL IN THE INSURANCE
DEPARTMENT. HER JOB TITLE IS INSURANCE PROCESSOR I.
HER CURRENT SALARY IS \$1105.00 PER MONTH AND THIS POSITION
IS PERMANENT.

Nancy Fahlstrom
NANCY FAHLSTROM
MANAGER - INSURANCE PROCESSING
ASSISTANT VICE PRESIDENT

AFFIDAVIT OF SUPPORT

(ANSWER ALL ITEMS; FILL IN WITH TYPEWRITER OR PRINT IN BLOCK LETTERS IN INK.)

I, Anne Marie Ngoc Nguyen, residing at _____
(Name) _____
(Street and Number) _____

(City) _____ (State) _____ (ZIP Code if in U.S.) _____ (Country) _____

BEING DULY SWORN DEPOSE AND SAY:

1. I was born on 1-1-1944 at Gai Dinh Vietnam
(Date) (City) (Country)

If you are not a native born United States citizen, answer the following as appropriate:

- a. If a United States citizen through naturalization, give certificate of naturalization number 11322397
- b. If a United States citizen through parent(s) or marriage, give citizenship certificate number _____
- c. If United States citizenship was derived by some other method, attach a statement of explanation.
- d. If a lawfully admitted permanent resident of the United States, give 'A' number _____
2. That I am 38 years of age and have resided in the United States since (date) _____
3. That this affidavit is executed in behalf of the following person:

Nguyen Minh Chau male 41
(Name) (Sex) (Age)

<u>Vietnam</u> (Citizen of — Country)	<u>M</u> (Marital Status)	<u>Brother</u> (Relationship to Deponent)
<u>193 Tran Hung Dao</u> (Presently resides at — Street and Number)	<u>Long Xuyen</u> (City)	<u>An Giang</u> (State)
		<u>Vietnam</u> (Country)

4. That this affidavit is made by me for the purpose of assuring the United States Government that the person named in item 3 will not become a public charge in the United States.
5. That I am willing and able to receive, maintain and support the person named in item 3. That I am ready and willing to deposit a bond, if necessary, to guarantee that such person will not become a public charge during his or her stay in the United States, or to guarantee that the above named will maintain his or her nonimmigrant status if admitted temporarily and will depart prior to the expiration of his or her authorized stay in the United States.
6. That I understand this affidavit will be binding upon me for a period of three (3) years after entry of the person named in item 3 and that the information and documentation provided by me may be made available to the Secretary of Health and Human Services.
7. That I am employed as, or engaged in the business of Insurance processor with Home Federal Savings & Loan
(Type of business) (Name of concern)

at _____
(Street and Number) _____ (City) _____ (State) _____ (ZIP Code) _____

I derive an annual income of (if self-employed, I have attached a copy of my last income tax return or report of commercial rating concern which I certify to be true and correct to the best of my knowledge and belief. See instruction for nature of evidence of net worth to be submitted.) \$ 13,260.00

I have on deposit in savings banks in the United States \$ 6,580.00

I have other personal property, the reasonable value of which is \$ N/A

I have stocks and bonds with the following market value, as indicated on the attached list which I certify to be true and correct to the best of my knowledge and belief. \$ N/A

I have life insurance in the sum of \$ N/A
With a cash surrender value of \$ N/A

I own real estate valued at \$ N/A
With mortgages or other encumbrances thereon amounting to \$ N/A

Which is located at _____
(Street and number) _____ (City) _____ (State) _____ (ZIP Code) _____

8. That the following persons are dependent upon me for support: (Place a check / in the appropriate column to indicate whether the person named is wholly or partially dependent upon you for support.)

NAME OF PERSON	WHOLLY DEPENDENT	PARTIALLY DEPENDENT	AGE	RELATIONSHIP TO ME
Dinh Anh Tuan	X		11	son
Dinh Amh Tu	X		9	son

9. That I have previously submitted affidavit(s) of support for the following person(s). If none, state none.

Name _____ Date submitted _____
 N/A _____

10. That I have submitted visa petition(s) to the Immigration and Naturalization Service on behalf of the following person(s). If none, state none.

Name _____ Relationship _____ Date submitted _____
 none _____

11. (Complete this block only if the person named in item 3 will be in the United States temporarily.)
 That I do intend do not intend, to make specific contributions to the support of the person named in item 3. (If you check "do intend", indicate the exact nature and duration of the contributions. For example, if you intend to furnish room and board, state for how long and, if money, state the amount in United States dollars and state whether it is to be given in a lump sum, weekly, or monthly, and for how long.)

N/A _____

OATH OR AFFIRMATION OF DEPONENT

I swear (affirm) that I know the contents of this affidavit signed by me and the statements are true and correct.

Signature of deponent Anh Nguie Nguyen

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 13th day of December, 1982
 Home Office

at 16794 Tieur Vista St. San Diego, CA 92124. My commission expires on Aug. 3, 1985.

Signature of Officer Administering Oath Linda R. Sparlin Title Notary

If affidavit prepared by other than deponent, please complete the following:
 I declare that this document was prepared by me at the request of the deponent and is based on all information of which I have any knowledge.

(Signature)

(Address)



HOME FEDERAL SAVINGS

Date: 10-29-82

Branch:

Main

Re: Ngoc Dung Thi Nguyen

Acct: 19-46280-4

TO WHOM IT MAY CONCERN:

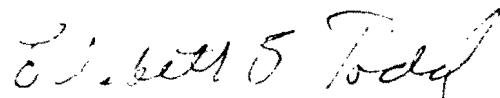
This is to verify that the above indicated individual holds a Savings-NOW Account with HOME FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION OF SAN DIEGO, CALIFORNIA.

As of 10-29-82 the balance for said account is \$ 3,319.06.

Date Opened 12-08-80

Amount Deposited in '82: 2,370.00

Very truly yours,



HOME FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION OF SAN DIEGO

HOME FEDERAL SAVINGS

Date: 10-29-82

Branch: Main

Re: Ngoc Dung Thi Ngyen

Acct: 19- 46282-0

TO WHOM IT MAY CONCERN:

This is to verify that the above indicated individual holds a Savings/NOW Account with HOME FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION OF SAN DIEGO, CALIFORNIA.

As of 10-29-82 the balance for said account is \$ 3,248.04

Date Opened 12-08-81

Amount Deposit in "82" 2,344.07

Very truly yours.

HOME FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION OF SAN DIEGO

HOME FEDERAL SAVINGS

Mail Office Box 6000 • 107 Alexander Street • Winston-Salem, North Carolina 27104 • Phone 704-238-7581
Savings 238-7541 • Payroll 238-7512 • Credit 238-7515 • Consumer 238-7542

OCTOBER 21, 1982

ANNE MARIE NGOC NGUYEN

STATEMENT FROM EMPLOYER

ANNE MARIE NGUYEN WAS HIRED BY HOME FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION ON JULY 7, 1975.

THE NATURE OF HER WORK IS CLERICAL IN THE INSURANCE DEPARTMENT. HER JOB TITLE IS INSURANCE PROCESSOR I. HER CURRENT SALARY IS \$1105.00 PER MONTH AND THIS POSITION IS PERMANENT.

Nancy Fahlstrom
NANCY FAHLSTROM
MANAGER - INSURANCE PROCESSING
ASSISTANT VICE PRESIDENT

**PETITION TO
CLASSIFY STATUS OF
ALIEN RELATIVE FOR
ISSUANCE OF
IMMIGRANT VISA**

PLEASE NOTE
YOU ARE THE PETITIONER
AND YOUR RELATIVE
IS THE
BENEFICIARY

Fee Stamp

1. Name of beneficiary (Last, in CAPS) NGUYEN, Chau Minh		(First) (Middle)		2 Do Not Write in This Space	3 Names, birthdates and countries of birth of beneficiary's children: - Nguyen Minh Duc 05-04-75, Vietnam
4. Other names used (including maiden name if married) " None "					
5. Country of beneficiary's birth Vietnam	6 Date of beneficiary's birth (Month, day, year) 07-17-41				
7. My name is: (Last, in CAPS) NGUYEN, Nhan Thi	(First)	(Middle)	8 My phone number is		
9. Other names used (including maiden name if married woman) " None "			10. Relationship of beneficiary to myself Son		
11. I was born (Month) (Day) (Year) 01-01-16	in. (Town or city) Binh Duong		(State or Province) -	(Country) Vietnam	
12. If you are a citizen of the United States, give the following a. Citizenship was acquired: (Check one)					
<input type="checkbox"/> through birth in the U.S. <input type="checkbox"/> through parents <input checked="" type="checkbox"/> through naturalization <input type="checkbox"/> through marriage					
(1) If acquired through naturalization, give name under which naturalized, number of naturalization certificate, and date and place of naturalization Nhan Thi Nguyen - 11325150 - June 18, 82 - San Diego, CA					
(2) If known, my former alien registration was A21 342 897					
(3) If acquired through parentage or marriage, have you obtained a certificate of citizenship in your own name? (a) If so, give number of certificate and date and place of issuance (b) If not, submit evidence of citizenship in accordance with instruction 3 a (2)					
13. If you are a lawful permanent resident alien of the United States, give the following a. Alien Registration Number A- N/A b. Date, place, and means of admission for lawful permanent residence N/A					
14. Beneficiary's marital status <input checked="" type="checkbox"/> Married <input type="checkbox"/> Widowed <input type="checkbox"/> Divorced <input type="checkbox"/> Single		15 Name of beneficiary's spouse, if married, and date and country of birth (Omit this item if petition is for your spouse) TRAN THI XUAN DAO			
16 Full address of beneficiary's spouse and children, if any (Omit this item if petition is for your spouse) 193 Tran Hung Dao, Long Xuyen, An Giang, Vietnam					
17. If this petition is for your spouse or child, give the following a. Date and place of your present marriage N/A					
b. Names of my prior spouses N/A		c. Names of spouse's prior spouses N/A			
18. Has this beneficiary ever been in the U.S.? <input type="checkbox"/> YES <input checked="" type="checkbox"/> NO					
19. Are beneficiary and petitioner related by adoption? <input type="checkbox"/> YES <input checked="" type="checkbox"/> NO					

—(CONTINUE WITH ITEM 20 ON REVERSE)—

OATH OR AFFIRMATION OF PETITIONER

I swear (affirm) that I know the contents of this petition signed by me and that the statements herein are true and correct.

Signature of petitioner (See Instruction No. 5)

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this

(SEAL) My commission expires

~~(SIGNATURE OF OFFICER/ADMINISTRATOR)~~

(TITLE)

SIGNATURE OF PERSON PREPARING FORM IF OTHER THAN PETITIONER

I declare that this document was prepared by me at the request of the petitioner and is based on all information of which I have any knowledge.

than the former. N.A.

The petition was filed on _____		REMARKS	
The petition is approved for status under Section _____		<input checked="" type="checkbox"/> PERSONAL INTERVIEW CONDUCTED <input type="checkbox"/> DOCUMENT CHECK ONLY <input type="checkbox"/> FIELD INVESTIGATION COMPLETED <input type="checkbox"/> APPROVAL PREVIOUSLY FORWARDED	
<input checked="" type="checkbox"/> SPOUSE	<input type="checkbox"/> 203 (a) (2)	DATE OF ACTION	
<input checked="" type="checkbox"/> 203 (b) CHILD	<input type="checkbox"/> 203 (a) (4)	DD	
<input checked="" type="checkbox"/> 203 (b) PARENT	<input type="checkbox"/> 203 (a) (5)	DISTRICT	
REMARKS (Continued)			

(PETITIONER IS NOT TO WRITE ABOVE THIS LINE)

20. Check the appropriate box below and furnish the information required for the box checked.

Beneficiary will apply for a visa abroad at the American Consulate in _____ Bangkok, Thailand
(CITY IN FOREIGN COUNTRY, FOREIGN COUNTRY)

Beneficiary is in the United States and will apply for adjustment of status to that of a lawful permanent resident in _____ (CITY IN FOREIGN COUNTRY, FOREIGN COUNTRY) at the Immigration and Naturalization Service in _____ (CITY) (STATE)

If the application for adjustment of status is denied, the beneficiary will apply for a visa abroad at the American Consulate in _____

(CITY IN FOREIGN COUNTRY) (FOREIGN COUNTRY)

21. My residence in the United States is: (C. O. if appropriate) (Apartment No.) (Number and Street) (Town or City) (State) (ZIP Code)

22. My address abroad (if any) is: (Number and street) (Town or city) (Province) (Country)
" None

23. Last address at which I and my spouse resided together
(Town or city) (State or Province) (Country) (Apartment No.) (Number and street) (Month) (Year) (Month) (Year)
" N/A

24. Address in the United States where beneficiary will reside
(City) (State)
El Cajon CA

25. Address at which beneficiary is presently residing (Apartment No.) (Number and street) (Town or city) (Province or State) (ZIP Code)
193 Tran Hung Dao, Long Xuyen, An Giang, Vietnam

26. (a) Beneficiary's address abroad (if any) is: (Number and Street) (Town or City) (Province) (Country)
" None "

(b) If the beneficiary's native alphabet is other than Roman letters, with his/her name and address in the native alphabet
(Name) (Number and Street) (Town or City) (Province) (Country)

27. If this petition is for a child, (a) is the child married? N/A (b) is the child your adopted child? If so, give the names, dates, and places of birth of all other children adopted by you. If none, so state.

28. If this petition is for a brother or sister, do both your parents the same as the above? N/A
If not, submit a separate statement giving full details as to name, age, date of marriage, date of birth, place of birth, etc.

29. If separate petitions are filed, do not file for the same person in another place.

30. Have you ever filed a petition to the same or a different government for a similar or related benefit?
N/A

31. If beneficiary is in the United States, give the following information concerning his/her stay in the United States.

(a) Last arrived in U.S. as _____ N/A
(Visitor, student, exchange alien, alien, stowaway, etc.) on _____ (Month) (Day) (Year)

(b) Date beneficiary's stay or _____ (Month) (Day) (Year)

(c) File number
N/A

(d) Name and address of present employer

N/A

Date when began to be employed

AFFIDAVIT FOR MARRIAGE CERTIFICATE
FOR NGUYEN VAN LAI
and NGUYEN THI NHAN

Full Name of Husband

- Date of Birth : 12-25-1912
- Place of Birth : NHI BINH, GIA DINH, VIETNAM
- Full Name of Husband's Father : NGUYEN VAN HUON
- Full Name of Husband's Mother : LUONG THI MY

Full Name of Wife

- Date of Birth : 1-1-1916
- Place of Birth : LAITHIEU, BINH DUONG, VIETNAM
- Full Name of Wife's Father : NGUYEN VAN TRONG
- Full Name of Wife's Mother : NGUYEN THI HUU

Date of Marriage

: 11-11-1936

Place of Marriage

: LAITHIEU, BINH DUONG, VIETNAM

First Rank or Second Rank Wife

: FIRST RANK

TESTIMONY :

I, NGOC DUNG THI NGUYEN, born on 1-1-1944
in NHI BINH, GIA DINH, VIETNAM, A# 21-342885
residing at _____

(and)

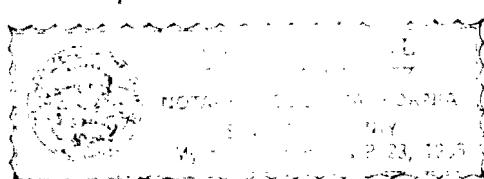
I, PHAM THI TON, born on 1-1-1919
in BEN HAI, CAMAU, VIETNAM, A# 25 277 353
residing at _____

do hereby affirm that the above information regarding NGUYEN VAN LAI
whose relationship to me is that of PARENTS AND FRIEND
is true and correct to the best of my knowledge, and that his birth certifi-
cate was missing during the war. I further affirm that how I have acquired
knowledge of the above information is as follows WE WERE INVITED TO THEIR
ANNIVERSARY

Signatures :

Ngoc Dung Thi Nguyen
TON

On July 8 1982, before me, the undersigned, a notary public in
and for said State, personally appeared known to me to be the persons
whose names is subscribed to the within instrument and acknowledge
that they(she) executed the same.



AFFIDAVIT FOR MARRIAGE CERTIFICATE
FOR NGUYEN VAN LAI
and NGUYEN THI NHAN

Full Name of Husband : NGUYEN VAN LAI

- Date of Birth : 12-25-1912
- Place of Birth : NHI BINH, GIA DINH, VIETNAM
- Full Name of Husband's Father : NGUYEN VAN HUON
- Full Name of Husband's Mother : LUONG THI MY

Full Name of Wife : NGUYEN THI NHAN

- Date of Birth : 1-1-1916
- Place of Birth : LAITHIEU, BINH DUONG, VIETNAM
- Full Name of Wife's Father : NGUYEN VAN TRONG
- Full Name of Wife's Mother : NGUYEN THI HUU

Date of Marriage : 11-11-1936

Place of Marriage : LAITHIEU, BINH DUONG, VIETNAM

First Rank or Second Rank Wife : FIRST RANK

TESTIMONY :

I, NGOC DUNG THI NGUYEN, born on 1-1-1944
in NHI BINH, GIA DINH, VIETNAM, A# 21-342885
residing at _____

(and)

I, PHAM THI TON, born on 1-1-1919
in BEN HAI, CAMAU, VIETNAM, A# 25 277 353
residing at _____

do hereby affirm that the above information regarding NGUYEN VAN LAI
whose relationship to me is that of PARENTS AND FRIEND
is true and correct to the best of my knowledge, and that his birth certifi-
cate was missing during the war. I further affirm that how I have acquired
knowledge of the above information is as follows WE WERE INVITED TO THEIR
ANNIVERSARY

Signatures :

Ngoc Dung Nguyen
Ton

On July 8, 1982, before me, the undersigned, a notary public in
and for said State, personally appeared known to me to be the persons
whose name is subscribed to the within instrument and acknowledge
that they (she) executed the same.



Sylvia L. Frey

NHAN THI NGUYEN

TO: THE SECRETARY GENERAL
OF UNITED NATIONS
United Nations Plaza
New York, N.Y. 10017

Prisoner Data Questionnaire (Viet-Nam)
Date: Sept 26. 1983

Name: CHAU-MINH-NGUYEN

Family details: Married, wife: Xuan-Bao Thi TRAN 1955 (Viet-Nam)
1 son: Duc-Minh-Nguyen 1975 (Viet-Nam)

Date of Birth: 7-17-1941 Nhi-Binh, Gia-Dinh, Viet-Nam

Education: 1949-1956 Petit Lycee Yersin, Dalat, Viet-Nam (diploma)
1956-1962 Grand Lycee Yersin, Dalat, Viet-Nam (baccalaureat)

Occupation until arrest: 1963-1964 Teacher of Taberd Lasan, Saigon, S. V.N.
1965-1975 Ranger Captain of the South Vietnamese
Army Force. Officer Number was 61/415644

Nationality: Vietnamese

Religion: Catholic

Was he a member of a member of a political party? No.

Other Organization & Trade Union? No.

Circumstance of arrest:

The Vietnamese Communist Government ordered all officers, soldiers, and employees of the South Vietnamese Government to report to have 30 days reeducation. The Communist Government promises that they will be released right after 30 days reeducation. My son trusted the Communist Government and he reported right away. But he was deceived. He has been imprisoned in the brainwashing camp from that time until now, more than 8 years.

Why do you think this person was arrested?

My son has been arrested because he was the Ranger Officer of the South Vietnamese Army Force and fighting against them.

He has been imprisoned in the brainwashing camp from 1975 until now without medicine, food and ragged.

Is he in prison? Yes. Reeducation camp? Yes.

Address of person and of all previous places of detention from time of arrest until now:

- 1 - May 1975-1978 Hoang Lien Son Camp AH-101-NT, North Viet-Nam.
- 2 - 1979-1980 Ly-Ba-So Camp 101D mail box 50A-TD 63-05 Thanh-Hoa, Central V.N.
- 3 - 1981-1983 15KB mail box Z 30 A Xuan-Loc, Dong-Nai, South Viet-Nam.

Condition of imprisonment:

1975-1977 without knowing where he was (at that time).

1978-1980 permit the family sending one or two letters during a year.

During these 2 years I sent 5 gifts packages to my son but he received only 1 package.

1981-1983 my son was relocated from Central Viet-Nam to South Viet-Nam camp which is Xuan-Loc, Dong-Nai Camp. His wife is permitted to see him one a month. But she can go to see him once every 2 months because of the lack of money.

Can one write directly to the friends or family or prisoner inside Viet-Nam without bringing them harm?

It depends on the situation of each person. If someone is shadowed by the Communist, especially the family of prisoner, the Communist may censor the letters. In general, the people can write directly to the friends and or the family of the prisoner inside Viet-Nam but they have to careful in choosing the words

Name and address of friends or family in Viet-Nam:

- 1 - Wife of prisoner: Xuan-Dao Thi Nguyen
193 Tran-Hung-Dao
Long Xuyen, An-Giang, Nam Viet-Nam
- 2 - Aunt of prisoner: Hai-Thi-Nguyen
282/21 Bui-Huu-Nghia
Binh Thanh, Nam Viet-Nam

Other Organization informed:

- 1 - USCC
1312 Massachusetts Ave
N.W. Washington D.C. 20005
Enclosed is form 1-171 dated 7-21-1982
- 2 - The Secretary General of The United Nations
United Nations Plaza
New York, N.Y. 10017
- 3 - Amnesty International
10 Southampton St
London WC 2 E 7HF England

4 - Chief Communication Unit, Centre for Human-Rights
United Nations Office, CH 1211 Geneva - Switzerland

Enclosed are:

1 - Chau's pictures

2 - Copies of his letters from reeducation camp in 1978, 79, 81 in Viet-Nam
to U.S.A. by his wife and his cousin.

3 - Copies of Notice of Approval of Relative Immigration Visa Petition,
Form 1-171 dated 7-21-82.

Additions information: His wife can see him 30 minutes in each visit time.
The Communist control it carefully. I am a widow when he is 6 years old.
He is my only son, I need him to console me during my old age.

Name and address of informant: Nhan-Thi-Nguyen

Relationship to prisoner: widow mother

AMERICAN EMBASSY

Nov 18, 1982

Orderly Departure Program
Box 58
APO San Francisco 96346

SUBJECT : Submission of documents requested.

Dear Sir, Madam,

Enclosed please find:

- Birth certificate of NGUYEN MINH CHAU with translation
- Marriage certificate of NGUYEN MINH CHAU and TRAN THI XUAN BAO with translation
- Birth certificate of TRAN THI XUAN BAO with translation
- Birth certificate of NGUYEN MINH BUC with translation
- Photo of everyone .
- Affidavit of Birth and Marriage of NGUYEN THI NHAN (Petitioner)
- Affidavit of Support . (signed by Anne Marie Ngoc Nguyen , daughter of NGUYEN thi NHAN.)

Please make a correction in worksheet : name of NGUYEN MINH BUC , not CUC as read on worksheet.

Please accept my thanks for your help in handling my case.

Very gratefully yours,

NGUYEN THI NHAN

AMERICAN EMBASSY
Orderly Departure Program
Box 58
APO San Francisco 96346

Nov 18, 1982

SUBJECT : Submission of documents requested.

Dear Sir, Madam,

Enclosed please find:

- Birth certificate of NGUYEN MINH CHAU with translation
- Marriage certificate of NGUYEN MINH CHAU and TRAN THI XUAN BAO with translation
- Birth certificate of TRAN THI XUAN BAO with translation
- Birth certificate of NGUYEN MINH BUC with translation
- Photo of everyone .
- Affidavit of Birth and Marriage of NGUYEN THI NHAN (Petitioner)
- Affidavit of Support . (signed by Anne Marie Ngoc Nguyen , daughter of NGUYEN thi NHAN.)

Please make a correction on worksheet : name of NGUYEN MINH BUC , not QUC as read on worksheet.

Please accept my thanks for your help in handling my case.

Very gratefully yours,

NGUYEN THI NHAN

HO CHI MINH CITY
PEOPLE'S REVOLUTIONARY COMMITTEE
BINH THANH DISTRICT

TRANSLATION

CERTIFIED COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Date : January 10, 1975

Name of Child	:	NGUYEN MINH BUC
Sex	:	Male
Date of Birth	:	May 4, 1975
Place of Birth	:	Duong Ngan Maternity
Father's Name and Nationality	:	NGUYEN MINH CHAU, Vietnamese
Mother's Name and Nationality	:	TRAN THI XUAN DAC, Vietnamese
Legitimate Wife or Common Law Wife	:	(Blank)

This is a true copy of the original document filed.
ATTEST August 14, 1976 in Ho Chi Minh City
Registrar of Vital Statistics
By LE NGHI EM

(Signed & Sealed)

I, LE QUANG GIAO, a duly appointed
translator for the Superior Court
of California, County of San Diego,
certify that I have translated the
attached document from VIETNAMESE
into ENGLISH and do certify that it
is correct to the best of my ability
and judgment.

Lequang Giao
(Signature)

6-9-81
(Date)

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

ỦY BAN NHÂN DÂN C.M.

Quận Bình Thạnh

Phường (Xã)

BẢN-SAO KHAI-SANH

Số hiệu: 2757

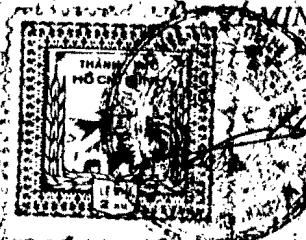
Ngày: 17/7/75

Lập ngày: 10 tháng 07 năm 1975

Họ tên	NGUYỄN NINH ĐỨC
Trai hay gái	Trai
Ngày, tháng, năm sinh	Đón, tháng năm, năm một ngàn chín trăm bảy mươi lăm (04/5/75)
Nơi sinh	Đảo sinh Tường Ngan
Họ tên, quốc tịch cha	Nguyễn Minh Châu, VN
Họ tên, quốc tịch mẹ	Trần Thị Xuân Thảo, VN
Cha mẹ có hôn thú không	

SAO LỤC

MINH, ngày 14 tháng 08 năm 1975
NGUYỄN HỘ TỊCH



BIRTH CERTIFICATE

Number : 78

TRANSLATION

<u>Name of Child</u>	:	NGUYEN MINH CHAU
Sex	:	Male
<u>Date of Birth</u>	:	July 17, 1941
<u>Place of Birth</u>	:	Nhi Binh
<u>Name of Father</u>	:	NGUYEN VAN LAI
Occupation	:	Clerk
Residence	:	Nhi Binh
<u>Name of Mother</u>	:	NGUYEN THI NHAN
Occupation	:	Homemaker
Residence	:	Nhi Binh
Legitimate or 2nd rank wife	:	Legitimate Wife
<u>Name of Petitioner</u>	:	NGUYEN VAN LAI
Age	:	29
Occupation	:	Clerk
Residence	:	Nhi Binh
<u>Name of First Witness</u>	:	NGUYEN VAN LONG
Age	:	52
Occupation	:	Gardener
Residence	:	Nhi Binh
<u>Name of Second Witness</u>	:	TRAN VAN THUC
Age	:	31
Occupation	:	Gardener
Residence	:	Nhi Binh

Nhi Binh July 17, 1941
Registrar of Vital Statistics

I, LE QUANG GIAO, a duly appointed translator for the Superior Court of California, County of San Diego, Clerk of Court certify that I have translated the attached document from VIETNAMESE into ENGLISH and do certify that it is correct to the best of my ability and judgment.

(Signed & Sealed)

Le quang Giao

(Signature)

6-9-81

(Date)

BIRTH CERTIFICATE

Number : 78

TRANSLATION

<u>Name of Child</u>	:	NGUYEN MINH CHAU
Sex	:	Male
Date of Birth	:	July 17, 1941
Place of Birth	:	Nhi Binh
<u>Name of Father</u>	:	NGUYEN VAN LAI
Occupation	:	Clerk
Residence	:	Nhi Binh
<u>Name of Mother</u>	:	NGUYEN THI NHAN
Occupation	:	Homemaker
Residence	:	Nhi Binh
Legitimate or 2nd rank wife	:	Legitimate Wife
<u>Name of Petitioner</u>	:	NGUYEN VAN LAI
Age	:	29
Occupation	:	Clerk
Residence	:	Nhi Binh
<u>Name of First Witness</u>	:	NGUYEN VAN LONG
Age	:	52
Occupation	:	Gardener
Residence	:	Nhi Binh
<u>Name of Second Witness</u>	:	TRAN VAN THUC
Age	:	31
Occupation	:	Gardener
Residence	:	Nhi Binh

Nhi Binh July 17, 1941
Registrar of Vital Statistics

I, LE QUANG GIAO, a duly appointed translator for the Superior Court of California, County of San Diego, Clerk of Court certify that I have translated the attached document from VIETNAMESE into ENGLISH and do certify that it is correct to the best of my ability and judgment.

(Signed & Sealed)

(Signature)

6-9-81

(Date)

KHAI SANH (Naissance)

Tên, Họ của con nít..... Nom et prénom de l'enfant	NGUYỄN NINH CHÂU
Nam, nữ..... Sexe de l'enfant	con trai
Sinh ngày nào..... Date de naissance	17.7.1941
Sinh tại chỗ nào..... Lieu de naissance	Nhị Bình
Tên, Họ cha Nom et prénom du père	Nguyễn văn Lai
Cha làm nghề gì..... Sa profession	lâm thợ ký
Nhà cửa ở đâu..... Son domicile	Nhị Bình
Tên, Họ mẹ Nom et prénom de la mère	Nguyễn thị Nhan
Mẹ làm nghề gì Sa profession	lâm việc nhà
Nhà cửa ở đâu..... Son domicile	Nhị Bình
Vợ chánh hay là vợ thứ..... Son rang de femme mariée	vợ chánh
Tên, Họ người khai..... Nom et prénom du déclarant	Nguyễn văn Lai
Mấy tuổi Son age	29
Làm nghề gì Sa profession	lâm thợ ký
Nhà cửa ở đâu..... Son domicile	Nhị Bình
Tên, Họ người chứng thứ nhất.... Nom et prénom du 1er témoin	Nguyễn văn Long
Mấy tuổi Son age	52
Làm nghề gì Sa profession	lâm vườn
Nhà cửa ở đâu..... Son domicile	Nhị bình
Tên, Họ người chứng thứ nhì.... Nom et prénom du 2e témoin	Trần văn Thúc
Mấy tuổi Son age	31
Làm nghề gì Sa profession	lâm vườn
Nhà cửa ở đâu..... Son domicile	Nhị bình

Tại: Nhị Bình ngày 17.7. 1941.
Fait à Nhị Bình ngày 17 tháng 7 năm 1941.

Chức việc coi bộ đội,
L'Officier de l'Etat Civil,

Các người chứng,
Les témoins,

Người khai,
Le déclarant,

Sao y bản chánh
(Pour expédition conforme)

ngày 6 tháng 1 năm 1975

Chánh Lục Sư,
Le Greffier en Chef.)

Hương 6
A.K.L.

Sai Gon

lập



GIÁ TIỀN: 15-
SỐ BIÊN LAI: 19656

TUẤT



NGUYỄN-MINH-CHÂU
VIETNAMESE

July 17, 1961



80' Quán G1/415644
RPTF # 1V044711



NGUYỄN-MINH-CHÂU
VIETNAMESE

July 17, 1961



80' Quán G1/415644
RPTF # 1V044711

Lãnh Nguyễn Minh Châu

1 x 6 0 Fúc



BÙC - NGUYỄN - MINH
VIETNAMESE

May 4th, 1975

Nhan Thi Nguyen

El Cajon, DECEMBER 5th, 1984

Kính Gởi: Quý vị

"HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT-NAM"
 P.O. Box 5435, ARLINGTON-VA - 22205

Lý do: Xin giúp cho tu cai tao Nguyễn-Minh-Châu (và đuoc tra tu do ngày 8-5-1984) đuoc som sang Hoa-Ky đe chúa bénh.

Toi ky tên đây Nguyễn-Thi-Nhan, 68 tuổi, goa phu, Viết-Nam (có thê công dân Hoa-Ky ngày 18-6-1982 số 11325150) hiên cù ngù tai số 1562 E Main Street, #126, El Cajon, Ca 92021, Hoa-Ky xin đuoc trình bây như sau:

Con toi Nguyễn-Minh-Châu, sanh ngày 17-7-1984 tai Nhi-Bình, Gia-Đinh, Viết-Nam, số quân 61/415644, đại-uy bình chung Biêt-đòng-Quân trong Quân Lực Viết-Nam Công-Hoa đã bị chanh phủ Dân Chủ Xã Hội, Chủ Nghia Viết-Nam giam cầm tháng 5, 1975 đến 8-5-1984 trong các trai cai tao đây, và đã đuoc tra tu do ngày 8-5-1984 do một đien tin nguoi bã con tu Viết-Nam gõi sang ngày 16-5-1984

1975-1978 trai Hoang-lien-Son AH 101 NT Bắc-Viết.

1979-1980 trai Ly-ba-Sô hòm thu 50ATD63-05 Thanh-Hoa, Trung-Viết.

1981- ngày 8-5-1984 trai Xuân-Lộc, Đông-Nai hòm thu Z15KB-30A, Nam Viết-Nam.

Qua 9 năm tu đây doi ăn, không dinh dung, không thuộc men phái lâm, việc lao dòng qua súc con nguoi, Châu đã bị nám phôi (theo vái doan thu đua cháu dì thăm nuôi Châu nói trai cai tao lúc tháng 5, 8, 12, 1983 tu Viết-Nam gõi sang.

Vi gia-đinh toi mẹ goa, con có đây hơn 36 năm qua, nên không có phúng tiến cùng như tai chanh đẽ xin giúp xuất cánh và đuoc phóng vân tai Viết-Nam đẽ sang Hoa-Ky. Kiếp sống cùng nguoi tu cai tao khí đuoc tra tu do phái cniu quần thuc, phái cù trú nói chanh quyên chí đinh và:

- 1 - Không có quyền công dân.
- 2 - Không có hộ khẩu.
- 3 - Không có phiếu mua thực phẩm.
- 4 - Không có thuốc chữa bệnh.
- 5 - Không xin đuoc việc lâm.

Sau 9 năm bị giam cầm khí đuoc thă về, nhà cùng đây tan hoang không nóung túa, (1) hiên Châu tam cù ngù với nguoi cô ruột tại đia chi:

Nguyễn-thi-Hay
 282/21 Bùi-Hữu-Nghia
 Bình-Thanh, Thành phố Hồ-Chi-Minh
 Nam Viết-Nam

Kính xin Ông thường tinh giúp đỡ tích cực cho Nguyễn-Minh-Châu, vợ và 1 con
được sớm sang Hoa-Kỳ để chữa bệnh, được sống có quyền làm người, tái tạo
tương lai trong cương vị con người nhưng ngay sống sót, cho bản thân và
gia đình, đoàn tụ với mẹ và em, vì tôi tuổi già sức yếu không con sống
bao lâu nữa.

Xin Ông nhận nơi đây lồng thành kinh tri ân của tôi và gia đình tôi.

Kính đón,

Nhan - Hu - Nguyen

Nguyễn-thi-Nhan

Xin đính kèm: 2 - BẢN LINH ĐOÀN TỤ GIA BÌNH NGÀY 2-9-1981
2 - giấy chấp thuận đoàn tụ gia đình của chánh phủ Hoa-Kỳ
form 1-171 ngày 21-7-1982 (đã có gởi về Việt-Nam),
2 - Những chứng tích liên hệ với Nguyễn-minh-Châu. gồm có
2 - 2 ảnh Nguyễn-minh-Châu. VÀ 3 KHAI SANH (VIỆT, 2 diệp ANH NGỮ)
1 ảnh Trần-thi-Xuân-Đào (vợ Châu).
1 ảnh Nguyễn-minh-Đức (con Châu). VÀ 2 KHAI SANH
2. GIẤY RA TRẠI NGÀY 8-5-84 DO CHÁNH QUYỀN VIỆT-NAM cấp
1 ĐƠN XIN ẨN XA ĐÃ GỬI CHO 3 CÔ QUAN: {
1: HỘI ANH XÃ QUỐC TẾ
2: TỔNG THỐ KỶ LIÊN-HIỆP QUỐC
3: HỘI USCC

① MẸ VÀ EM ĐI NƯỚC NGOÀI, VỢ BẢN NHẤT THÉO NGƯỜI KHÁC.

2 HỘI THỎ CỦA NGUYỄN-THI-NHAN

2 AFFIDAVIT OF SUPPORT

2 CHỨNG CHỈ CỦA HOME FEDERAL SAYINGS

2 BIÊU CHÍNH TÊN NGUYỄN-MINH-ĐỨC

2 FORM 1-130

Nhan Thi Nguyen

El Cajon, December 5th, 1984

Kính Gởi: Quý vị

"HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM"

P.O. Box 5435 ARLINGTON - VA - 22205

Lý do: Xin giúp cho tôi cài tạo Nguyễn-Minh-Châu (vừa được trả tự do ngày 8-5-1984) được sớm sang Hoa-Kỳ để chữa bệnh.

Tôi ký tên dưới đây Nguyễn-Thị-Nhan, 68 tuổi, góa phu, Việt-Nam (có thẻ công dân Hoa-Kỳ ngày 18-6-1982 số 11325150) hiện cư ngụ tại số 1562 E Main Street, #126, El Cajon, Ca 92021, Hoa-Kỳ xin được trình bày như sau:

Con tôi Nguyễn-Minh-Châu, sinh ngày 17-7-1984 tại Nhị-Binh, Gia-Đinh, Việt-Nam, số quân 61/415644, đại-uy, binh chủng Biệt-động-Quân trong Quân Lực Việt-Nam Cộng-Hoa đã bị chánh phủ Dân Chủ Xã-Hội, Chủ Nghĩa Việt-Nam giam cầm tháng 5, 1975 đến 8-5-1984 trong các trại cài tạo dưới đây, và đã được trả tự do ngày 8-5-1984 do một điện tín người bà con từ Việt-Nam gửi sang ngày 16-5-1984

1975-1978 trại Hoang-liên-Sơn AH 101 NT Bắc-Việt.

1979-1980 trại Ly-ba-Sở hốm thủ 50ATD63-05 Thanh-Hoa, Trung-Việt.

1981- ngày 8-5-1984 trại Xuân-Lộc, Đồng-Nai hốm thủ Z15KB-30A, Nam Việt-Nam.

Qua 9 năm tù đây doi ẩn, không định đường, không thuốc men phải làm việc lao động qua sức con người, Châu đã bị nám phổi (theo vài doan thủ đưa cháu đi thăm nuôi Châu nói trại cài tạo lúc tháng 5, 8, 12, 1983 từ Việt-Nam gửi sang.

Vì gia-dinh tôi mẹ góa, con côi đã hơn 36 năm qua, nên không có phuơng tiện cung như tài chánh để xin giày xuất cảnh và được phong vân tại Việt-Nam để sang Hoa-Kỳ. Kiếp sống của người tù cài tạo khi được trả tự do phải chịu quản thúc, phải cù trú nỗi chánh quyền chỉ định và:

- 1 - Không có quyền công dân.
- 2 - Không có hộ khẩu.
- 3 - Không có phiếu mua thuốc phâm.
- 4 - Không có thuốc chữa bệnh.
- 5 - Không xin được việc làm.

Sau 9 năm bị giam cầm khi được thả về, nhà cửa đã tan hoang không nơi nương tựa, hiện Châu tạm cư ngụ với người cô ruột tại địa chỉ:

Nguyễn-thi-Hay
282/21 Bùi-Hữu-Nghĩa
Bình-Thạnh, Thành phố Hồ-Chi-Minh
Nam Việt-Nam

Kính xin Ông thường tinh giúp đỡ tích cực cho Nguyễn-Minh-Châu, vợ và 1 con
được sớm sang Hoa-Kỳ để chữa bệnh, được sống có quyền lâm người, tai tao
tưởng lai trong cương vị con người nhưng ngày sống sot, cho bản thân và
gia đình, đoàn tụ với mẹ và em, vì tôi tuổi già sức yếu không còn sống
bao lâu nữa.

Xin Ông nhận nơi đây lòng thành kinh tri ân của tôi và gia đình tôi.

Kính đơn,

Nhan-thi-Nguyen

Nguyễn-thi-Nhan

2 - BẢN XIN ĐOÀN TỤ GIA ĐÌNH NGÀY 2-9-1981

Xin định kèm: 2 - giấy chấp thuận đoàn tụ gia đình của chánh phủ Hoa-Kỳ
form 1-171, ngày 21-7-1982 (đã có gửi về Việt-Nam),
X - Những chứng tích liên hệ với Nguyễn-minh-Châu. gồm có
X - 1 ảnh Nguyễn-minh-Châu. VÀ 3 KHAI SINH (Viết, 2 dịch anh ngữ)
1 ảnh Trần-thi-Xuân-Dao (vợ Châu).
1 ảnh Nguyễn-minh-Đức (con Châu). VÀ 2 KHAI SINH

2 GIẤY RA TRẠI NGÀY 8-5-84 ĐC CHÁNH QUYỀN VIỆT NAM cấp

1 BẢN HÌN ẢNH ĐÃ ĐÓI CHO CỔ QUẦN:

1: HỘI AN XÃ QUỐC TẾ	2: TỔNG THỐ QUỐC LIÊN HIỆP QUỐC
3: HỘI USCC	

① MẸ VÀ EM ĐI NƯỚC NGOÀI, VỢ BẢN NHẬT Theo NGƯỜI KHÁC.

2 HỒ THO CỦA NGUYỄN-THI-NHAN

2 AFFIDAVIT OF SUPPORT

2 CHỨNG CHỈ CỦA HOME Federal Savings

2 ĐIỀU CHỈNH TÊN NGUYỄN-MINH-ĐỨC

2 Form 1-130.